

D Editions
Duculot
AUPELF UREF

Champs linguistiques
RECUEILS

**CLAUDE FREY
DANIÈLE LATIN**

Le corpus lexicographique

Méthodes de constitution et de gestion

Actes des troisièmes journées scientifiques du réseau thématique de recherche
«Étude du français en francophonie»

Claude Frey
Danièle Latin

LE CORPUS
LEXICOGRAPHIQUE

Méthodes
de constitution
et de gestion

Actes des troisièmes
journées scientifiques
du réseau thématique
de recherche
«Étude du français
en francophonie»

as

actualité scientifique

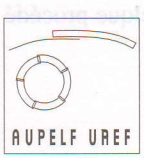
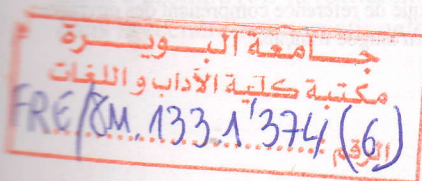
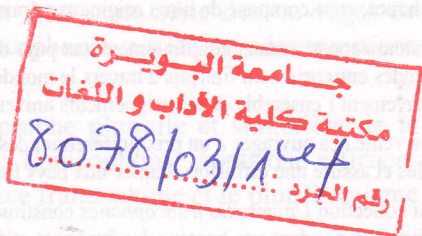


TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	5
Introduction	7
Allocution d'ouverture par Monsieur Jacques Bretteville, représentant Monsieur le Professeur Michel Guillou, Directeur général de l'AUEPLF, Recteur de l'UREF	9
Communications	
Rapport introductif	
<i>Collecte de corpus et procédures d'enquête dans l'étude du français en francophonie</i> Albert VALDMAN (Université d'Indiana)	15
<i>Lexicographie variationniste et présentation des données : quelques réflexions fragmentaires et expérimentales sur le cas des français de l'océan Indien.</i> Didier de ROBILLARD (Université de la Réunion)	37
<i>Éléments de réflexion pour une carto-lexicographie des français de l'océan Indien : l'exemple des ichtyonymes.</i> Daniel BAGGIONI (Université de Provence)	57
<i>Constitution et traitement d'un corpus « cryptoglossique » : quels fondements théoriques.</i> Claudine BAVOUX (Université de la Réunion)	71
<i>Extensivité et cohérence : de quelques principes apparemment contradictoires dans la constitution d'un corpus lexicographique différentiel</i> Suzanne LAFAGE (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III)	87
<i>Corpus et variétés de langue. De la nécessité d'un corpus exhaustif</i> Isabelle ANZORGE (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III)	101
<i>Le « français régional » à la Réunion. Lexique, identification et insécurité linguistique</i> Aude BRETEGNIER (Université de la Réunion)	111
<i>Problèmes liés à la constitution d'un corpus lexicographique dans un contexte de bouleversement historique : le cas de la Guinée.</i> Alpha Mamadou DIALLO (Université de Conakry)	135
<i>Aspects d'un corpus à visée différentielle : le cas du Sénégal</i> Genevière N'DIAYE CORRÉARD (Université Cheikh Anta Diop)	145

- Les particularités lexicales du français au Niger. Des propos de Zek à la littérature écrite nigérienne*
Daniel BARRETEAU (ORSTOM-NIAMEY)
- Méthode de constitution et de gestion du corpus lexicographique. État de la question pour le Cameroun*
Paul ZANG-ZANG (Université de Yaoundé I),
Rachel EFOUA-ZENGUE (Université de Yaoundé I),
DASSI (Université de Yaoundé I)
- « Appelez-moi JJ ». La gestion d'un corpus de presse de l'après sankarisme pour une étude des connotations socioculturelles du français au Burkina Faso*
Gisèle PRIGNITZ (Université de Pau et des pays de l'Adour)
- Problèmes du corpus littéraire issu du discours métissé*
EDEMA Atibakwa B. (CELTA/ILACAN-CNRS)
- Spécifier l'extension sociolinguistique des particularismes lexicaux. Réflexions méthodologiques au départ d'une enquête sur le français d'Afrique noire*
Marie-Louise MOREAU et Muriel DELFORGE (Université de Mons)
- Corpus et information*
Claude FREY (Université de Yaoundé I)
- L'IFA 1 et 2 : état d'un corpus lexical. Exigences documentaires et lexicographiques*
Danièle LATIN (AUPELF-UREF)
- Corpus linguistique et corpus métalinguistique*
Pierre KNECHT (Université de Neuchâtel)
- L'informatique dans les méthodes de constitution et de gestion du corpus lexicographique.*
Alain AUGER (Université Laval)
- L'Afrique et l'ordinateur*
Étienne BRUNET (Université de Nice-Sophia Antipolis)
- Modalité de constitution de corpus oraux fiables à visée lexicographique : Méthode d'enquête, d'enregistrement, de transcription et de validation de particularités*
Moussa DAFF (Université Cheikh Anta Diop)
- Le corpus textuel oral. Constitution, traitement et exploitation lexicographique*
Ambroise QUEFFÉLEC (Université de Provence)
- L'oral au risque de l'écrit. Corpus oraux et pratiques lexicographiques*
Michel FRANCARD (Université catholique de Louvain)

« Le camfranglais » : un code excentrique, une appropriation vernaculaire du français Jean-Marie ESSONO (Université de Yaoundé I)	381
Compte rendu de débat À propos du camfranglais : un autre point de vue. Jean-Marie ESSONO (Université de Yaoundé I)	397
Compte rendu de droit de réponse Peut-on intégrer les apports de la sociolinguistique à la linguistique descriptive ?	403
Rapport de synthèse des travaux Claude FREY (Université de Yaoundé I)	411
Allocution de clôture par Danièle latin, Coordinatrice du Réseau « Étude du français en francophonie »	415
Table des Matières	419
Liste des auteurs	423